

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2006

Utgiven i Helsingfors den 6 april 2006

Nr 234—242

INNEHÅLL

Nr		Sidan
234	Lag om ändring av vägtrafiklagen	717
235	Lag om ändring av lagen om statsborgen för ägarbostadslån	720
236	Lag om ändring av kyrkolagen	721
237	Kyrkomötets beslut om ändring av kyrkoordningen	726
238	Kyrkomötets beslut om ändring av kyrkoordningen	728
239	Kyrkomötets beslut om ändring av valordningen för kyrkan	729
240	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av förordningen om anordnande av övervakningen av ekologiskt producerade jordbruksprodukter, livsmedel och alkoholdrycker .	733
241	Utrikesministeriets meddelande om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen	738
242	Utrikesministeriets meddelande om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen	739

Nr 234

Lag

om ändring av vägtrafiklagen

Given i Helsingfors den 31 mars 2006

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i vägtrafiklagen av den 3 april 1981 (267/1981) 88 §, sådan den lyder i lagarna 357/1987, 571/1994 och 1091/2002, samt
fogas till lagen nya 88 a—88 d § som följer:

88 §

Skyldighet att använda bilbälte och annan skyddsanordning för sittplats

Föraren och passagerarna skall under körning använda för sittplatsen monterat bilbälte eller vara fastspända i någon annan skyddsanordning

- 1) i personbilar,
- 2) i bussar,
- 3) i paketbilar,

4) i lastbilar,

5) i tre- och fyrhjulingar försedda med karosseri samt lätta fyrhjulingar försedda med karosseri.

Genom förordning av statsrådet kan på grund av transportens eller köruppdragets speciella art föreskrivas om befrielse från skyldigheten att använda bilbälte.

Alla ibrukvarande skyddsanordningar för barn skall vara av godkänd typ på det sätt som bestäms genom förordning av kommunikationsministeriet. Genom förordning av kom-

RP 207/2005
KoUB 4/2006
RSv 16/2006

Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/20/EG (32003L0020); EGT nr L 115, 9.5.2003, s. 63

munikationsministeriet föreskrivs också om viktgrupper, konstruktion och fastsättning av skyddsanordningar för barn.

88 a §

Transport av barn i fordon

Vid transport av barn med en kroppslängd under 135 centimeter i personbilar, paketbilar eller lastbilar skall en i 88 § avsedd skyddsanordning för barn användas, om fordonet har bilbälten eller om en skyddsanordning för barn annars kan monteras i fordonet. Om det inte är möjligt att montera en skyddsanordning för barn i fordonet, skall barn som är tre år eller äldre transporteras någon annanstans än i framsätet. Vid transport av barn under tre år i personbilar, paketbilar eller lastbilar skall, med undantag av det fall som avses i 2 mom. 1 punkten, alltid en skyddsanordning för barn användas. I bussar skall barn som sitter på en egen sittplats använda för sittplatsen monterat bilbälte eller en skyddsanordning för barn.

Avvikelse från skyldigheten att använda skyddsanordningar för barn kan göras enligt följande:

1) i taxibilar får barn transporteras på annan plats än i framsätet då de använder bilbälte,
2) på annan plats än i framsätet på personbilar eller paketbilar får på en (1) sittplats transporteras barn som är tre år eller äldre då barnet använder bilbälte, om det inte finns utrymme att montera någon skyddsanordning för barn på grund av att två eller flera sådana anordningar för barn har monterats på sätets övriga sittplatser,

3) på annan plats än i framsätet på personbilar eller paketbilar får under korta sträckor transporteras ett eller flera barn som är tre år eller äldre då de använder bilbälte, om transportbehovet är tillfälligt och fordonet av denna orsak inte alls är utrustat med någon skyddsanordning för barn eller inte är utrustat med tillräckligt många sådana anordningar för barn.

Ett barn får inte transporteras i en bakåtvänd barnstol på en sittplats som skyddas av en krockkudde framför passagerarsätet, om inte krockkudden har deaktiverats eller deaktiveras automatiskt på ett fullgott sätt.

88 b §

Befrielse av hälsoskäl från skyldigheten att använda bilbälte eller annan skyddsanordning för sittplats

Skyldigheten att använda bilbälte eller annan skyddsanordning för sittplats gäller inte personer för vilka starka hälsoskäl utgör hinder för att använda skyddsanordningen.

Ett läkarintyg över de skäl som avses i 1 mom. skall medhas under körning och på begäran visas upp för en polisman. Ett läkarintyg som utfärdats i en annan stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet är giltigt även i Finland.

Genom förordning av statsrådet föreskrivs om läkarintygets innehåll och om den symbol som skall användas på intyget. Social- och hälsovårdsministeriet fastställer formuläret för läkarintygsblanketterna.

88 c §

Ansvarsbestämmelser som gäller användningen av skyddsanordningar för barn och säkerheten vid transporter med invalidtaxi

Om ett barns förmyndare eller vårdnadshavare färdas med barnet, ansvarar denne för att ett barn under 15 år transporteras med användning av en ändamålsenlig skyddsanordning. Färdas förmyndaren eller vårdnadshavaren inte med barnet skall den i 88 § 1 mom. avsedda föraren, med undantag av föraren i en buss i kategori M3, se till att ett barn under 15 år använder en ändamålsenlig skyddsanordning.

Förare av invalidtaxi skall se till att passagerarna använder ändamålsenliga skyddsanordningar och att rullstolar är fästa vid fordonet på behörigt sätt under resan.

88 d §

Information om skyldigheten att använda bilbälte i bussar

Busspassagerare skall i början av resan informeras om skyldigheten att använda bilbälte på minst ett av följande sätt:

1) av föraren,

2) av konduktören, reseledaren eller den som är utsedd till gruppleddare,

3) genom audiovisuella hjälpmedel, eller

4) genom en skylt av gemenskapsmodell, väl synlig från varje sittplats.

Närmare bestämmelser om skylten av gemenskapsmodell utfärdas genom förordning av kommunikationsministeriet.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2006.

Utan hinder av vad som i denna lag föreskrivs om användning av skyddsanordningar, får i personbilar och paketbilar fram till den 31 december 2007, inom de gränser som gäller beträffande tillfällig överskridning av det i registret antecknade passagerarantalet

i dylika fordon, på annan plats än i framsätet transporteras ett större antal sittande passagerare än för vilka det finns möjlighet att använda bilbälte eller andra skyddsanordningar. Beträffande transport av barn under tre år skall denna lag likväl tillämpas från ikraftträdandet.

Utan hinder av vad som i denna lag föreskrivs om användning av skyddsanordningar, får vid transport av skol- och dagvårdsbarn i bussar i linjetrafik fram till den 9 maj 2008 transporteras ett större antal sittande passagerare än det finns sittplatser utrustade med bilbälten på sätena för dem och möjlighet att använda bilbälte eller andra skyddsanordningar.

Helsingfors den 31 mars 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Kommunikationsminister *Susanna Huovinen*

Nr 235

L a g

om ändring av lagen om statsborgen för ägarbostadslån

Given i Helsingfors den 31 mars 2006

I enlighet med riksdagens beslut
fogas till lagen av den 28 mars 1996 om statsborgen för ägarbostadslån (204/1996) en ny
2 a § som följer:

2 a §

Maximal lånetid

Den maximala lånetiden för ägarbostadslån är 25 år från det att lånet eller dess första rat lyftes. Om låntagaren tar ett nytt lån i stället för ägarbostadslånet, räknas den maximala lånetiden dock från det att det ursprungliga lånet eller dess första rat lyftes.

Utan hinder av 1 mom. kan den som

beviljat lånet på begäran av låntagaren senare under lånetiden förlänga lånetiden till längst 27 år, om låntagarens möjligheter att sköta lånet har försämrats väsentligt på grund av sjukdom, arbetslöshet eller av någon annan liknande orsak.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2006. Lagen tillämpas på ägarbostadslån som lyfts den dag lagen träder i kraft eller därefter.

Helsingfors den 31 mars 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister *Hannes Manninen*

Nr 236

L a g**om ändring av kyrkolagen**

Given i Helsingfors den 31 mars 2006

På förslag av kyrkomötet och i enlighet med riksdagens beslut
upphävs i kyrkolagen av den 26 november 1993 (1054/1993) 19 kap. 8 §, sådan den lyder
i lag 306/2002,

ändras 2 kap. 2 § 2 mom., 5 kap. 4 § och 5 § 2 mom., rubriken för 6 kap. 4 §, 6 kap. 8 §
1 mom., rubriken för 8 kap., rubriken för 8 kap. 1 §, 8 kap. 1 § 1 mom., 3 §, 5 § 2 mom.
och 6 §, 18 kap. 3 § 2 mom. 5 punkten, 19 kap. 4 § 2 mom. 1 punkten samt 24 kap. 3 § 1
mom. 4 och 6 punkten, 7 §, 9 § 2 mom. och 15 §,

av dem 2 kap. 2 § 2 mom. sådant det lyder i lag 771/1996, rubriken för 8 kap. 1 § och 8
kap. 1 § 1 mom. sådana de lyder i lag 1691/1995, 8 kap. 3 § sådan den lyder delvis ändrad
i lag 347/1998 och 8 kap. 6 § sådan den lyder i lag 821/2004 samt 18 kap. 3 § 2 mom. 5
punkten, 19 kap. 4 § 2 mom. 1 punkten samt 24 kap. 3 § 1 mom. 4 och 6 punkten, 7 §, 9 §
2 mom. och 15 § sådana de lyder i lag 1274/2003, samt

fogas till 6 kap. 4 § ett nytt 2 mom., till 8 kap. 5 §, sådan den lyder delvis ändrad i lag
821/2004, ett nytt 3 mom., varvid det nuvarande 3 mom. blir 4 mom., till 17 a kap. 2 §, sådan
den lyder i nämnda lag 1274/2003, ett nytt 3 mom., till 24 kap. 9 §, sådan den lyder i sistnämnda
lag, ett nytt 3 mom., och till 25 kap. en ny 16 § som följer:

2 kap.

innehållet rättas. Kyrkostyrelsen skall ge ett
utlåtande i ärendet innan rättelsen görs.

**Kyrkolagen och andra författningar som
gäller kyrkan**

2 §

5 kap.

*Stiftande av kyrkolag. Utlåtanden och fram-
ställningar*

Prästämberet

4 §

Förlust av valbarhet eller rösträtt

Vid prövning av kyrkomötets förslag som
gäller kyrkolag kan ett sådant lagstiftnings-
tekniskt fel i förslaget som inte påverkar

En präst som är avstängd eller på viss tid
skild från utövning av prästämbetet eller

prästtjänsten eller som är avsatt från sin prästtjänst är inte valbar till prästerliga förtroendeuppdrag i kyrkan. En präst som är avstängd från utövning av prästämbetet har inte heller rätt att rösta vid val av biskop, prästassessor eller kontraktsprost eller vid val av medlemmar av stiftsfullmäktige eller ombud till kyrkomötet.

5 §

Stifts- och prosteritillhörighet samt rösträtt

En präst som har avgått från sin prästtjänst eller från någon annan tjänst i en församling eller kyrkan tillhör fortfarande det stift som han tillhörde vid sin avgång. Han har därvid rösträtt såsom präst i detta stift vid val av biskop, prästassessor och kontraktsprost samt vid val av medlemmar av stiftsfullmäktige eller ombud till kyrkomötet under fyra år räknat från det tjänsteförhållandet upphörde, dock inte efter uppnådd avgångsålder. En präst som på egen begäran har överförs till ett annat stift efter tjänsteförhållandets upphörande saknar rösträtt i ovan nämnda val, om inte något annat följer av 4 mom.

6 kap.

Tjänsteinnehavare och arbetstagare

4 §

Kontroller och utredningar som gäller hälsotillstånd

Den som anställs i en tjänst kan åläggas att som en förutsättning för utnämning till tjänsten visa upp ett intyg över narkotikatest i de situationer som avses i 7 § i lagen om integritetsskydd i arbetslivet (759/2004). I fråga om rätten att ålägga en tjänsteinnehavare att visa upp ett intyg över narkotikatest gäller vad som föreskrivs i lagen om integritetsskydd i arbetslivet.

8 §

Avgång från tjänst

Avgångsåldern för tjänsteinnehavare är 68 år.

8 kap.

Kyrkoherdeval och församlingsval

1 §

Kyrkoherdeval

Församlingens kyrkoherde utses genom kyrkoherdeval.

3 §

Rösträtt

Alla de medlemmar av kyrkan som har fyllt 18 år senast den första valdagen har lika rösträtt i valen.

Vid församlingsval utövas rösträtten i den församling i vilken den röstberättigade har antecknats som närvarande medlem av församlingen senast den 15 augusti valåret. Vid församlingsval som förrättas på nytt på grund av besvär och vid sådana undantagsval i församlingen som avses i 5 § samt vid kyrkoherdeval utövas rösträtten i den församling i vilken motsvarande anteckning har gjorts senast 70 dagar före den första valdagen.

Angående vallängden, förrättande av val och uträknande av valresultatet föreskrivs närmare i valordningen för kyrkan.

5 §

Undantagsval i församlingen

Har i samband med ändringar i församlingsindelningen grundats en ny församling, som inte anslutits till någon kyrklig samfällighet, skall extra församlingsval förrättas, om

kyrkofullmäktige i församlingen inte har valts i ett sådant val som avses i 2 §. I andra fall som avses i 1 mom. kan kyrkostyrelsen bestämma att extra församlingsval inte skall föranstaltas, och att

1) kyrkofullmäktige i den odelade församlingen eller ett tidigare gemensamt kyrkofullmäktige utgör gemensamt kyrkofullmäktige för församlingar som inträder i den kyrkliga samfälligheten till valperiodens utgång,

2) nya församlingsval inte förrättas för den löpande valperioden, om ändringen är obetydlig, eller att

3) kyrkofullmäktige, gemensamt kyrkofullmäktige eller församlingsråd bildas för den löpande valperioden på grundval av resultaten vid föregående val utan att nya församlingsval förrättas, i enlighet med den namnserie som upprättats enligt de jämförelsetal som avses i 2 § 2 mom.

En i namnserien upptagen person som inte längre är valbar skall ersättas av följande person i namnserien. Sammanslås en församling med en annan församling, skall mandaten i kyrkofullmäktige eller församlingsrådet fördelas mellan församlingarna med iakttagande av det förfaringsätt som föreskrivs i 11 kap. 7 § 2 mom.

6 §

Valnämnden och centralvalnämnden

För valen finns en av kyrkofullmäktige eller församlingsrådet tillsatt valnämnd, som består av kyrkoherden och minst fyra övriga medlemmar samt lika många suppleanter.

Valnämnden är indelad i sektioner, om församlingen för valen har indelats i röstningsområden. En sektion är beslutför med tre medlemmar och dess uppgift är att sörja för verkställandet av omröstningen på röstningsområdet enligt vad som närmare föreskrivs i valordningen för kyrkan.

Gemensamma kyrkorådet kan för församlingsvalen tillsätta en centralvalnämnd, om vars uppgifter bestäms i valordningen för kyrkan.

17 a kap.

Allmänna bestämmelser

2 §

Förvaltningsorgan och förtroendevalda

För val av ombud till kyrkomötet och medlemmar av stiftsfullmäktige finns en av domkapitlet tillsatt valnämnd, som består av en ordförande, två präster och två lekmän som övriga medlemmar samt lika många suppleanter. För val av ett lekmannaombud och en lekmanamedlem från församlingarna på Åland finns en av domkapitlet tillsatt valnämnd av lekmän, som består av ordförande och två övriga medlemmar samt lika många suppleanter.

18 kap.

Biskopsämbetet

3 §

Tidpunkten för val, rösträtt och kandidatuppställning

Rösträtt i valet har

5) de lekmannaombud som har utsetts till kyrkomötet och de lekmanamedlemmar som har valts till stiftsfullmäktige från stiftet, samt

19 kap.

Domkapitlet

4 §

Beslutförhet

Fulltaligt domkapitel skall dock behandla ett ärende som gäller

1) ett yrkande på rättelse av valförslag för kyrkoherdeval, eller

24 kap.

Underställning och ändringssökande

3 §

Rättelseyrkande

Den som är missnöjd med ett beslut av en myndighet kan framställa ett skriftligt rättelseyrkande enligt följande, om inte något annat bestäms i denna lag:

4) hos domkapitlet i fråga om sådana beslut av domkapitlet som gäller huruvida en präst håller fast vid kyrkans bekännelse enligt 5 kap. 3 § och en lektor enligt 6 kap. 12 § och ett sådant valförslag för kyrkoherdeval som avses i 6 kap. 22 § i kyrkoordningen samt i fråga om beslut av ett organ eller en tjänsteinnehavare som är underställda domkapitlet,

6) hos valnämnden i fråga om den vallängd som används vid kyrkoherdeval eller församlingsval.

7 §

Rätt att framställa rättelseyrkande och besvärssrätt i fråga om vallängd

Kyrkoherden får yrka rättelse i och anför kyrkobesvär över vallängden för kyrkoherdeval och församlingsval på den grund att någon utan skäl har utelämnats ur vallängden eller i den felaktigt antecknats sakna eller inneha rösträtt.

En röstberättigad församlingsmedlems rätt att yrka rättelse och anför besvär bestäms enligt 6 § 1 mom. i detta kapitel.

Ett rättelseyrkande kan inte grundas på ändringar som skett efter utgången av de frister som föreskrivs i 8 kap. 3 § 1 och 2 mom.

Förvaltningsdomstolen skall före valförättningen i brådska ordning fatta beslut med anledning av besvär som anförts över valnämndens beslut samt sända uppgift om beslutet till den vars rösträtt beslutet gäller och till valnämnden.

Vallängden skall iakttas utan hinder av att ett slutligt beslut angående besvär över en rättelse av vallängden inte har kommit till valnämndens kännedom före valen. Den som för valnämnden visar upp förvaltningsdomstolens beslut enligt vilket han eller hon är röstberättigad skall dock få utöva sin rösträtt.

9 §

Rättelseyrkande- och besvärstid

Ett yrkande på rättelse av en sådan vallängd som avses i 2 kap. 15 § i valordningen för kyrkan skall dock framställas senast den andra vardagen efter utgången av den tid för framläggande som i 18 § i samma kapitel föreskrivs i fråga om vallängden. Yrkandet skall inlämnas till pastorsexpeditionen.

Besvär över valnämndens beslut enligt 2 kap. 20 § i valordningen för kyrkan med anledning av rättelseyrkande skall anföras inom sju dagar från delfäendet av beslutet. Besvären skall riktas till förvaltningsdomstolen och inom nämnda tid inlämnas till pastorsexpeditionen, som i brådska ordning skall sända besvären, ett protokollsutdrag, valnämndens utlåtande och övriga handlingar i ärendet till förvaltningsdomstolen.

15 §

Rättelse av valresultat

Om förfarandet vid val av en förtroendevald eller en tjänsteinnehavare är lagstridigt skall valet upphävas eller, om felaktigheten avser endast beräkningen av valresultatet, bestämmas att det skall rättas. Om förfarandet är lagstridigt vid biskopsval, kyrkoherdeval, församlingsval eller vid val av ombud till kyrkomötet eller av medlem av stiftsfullmäktige och denna omständighet har kunnat påverka valresultatet skall det bestämmas att valet skall förrättas på nytt, om inte besvärsmyndigheten kan rätta valresultatet.

25 kap.

Kompletterande stadganden

16 §

Kyrkliga utmärkelsetecken och titlar

Kyrkliga utmärkelsetecken är Sankt Henrikskorset och Mikael Agricolakorset. Bestämmelser om villkoren för förlänande och återtagande av dem finns i föreskrifter som godkänns av kyrkostyrelsen. Kyrkostyrelsen bestämmer om kyrkans övriga utmärkelsetecken och förtjänsttecken samt om villkoren för förlänande och återtagande av dem.

Ärkebiskopen beslutar om förlänande av utmärkelsetecknet Sankt Henrikskorset och

utmärkelsetecknet Mikael Agricolakorset på förslag av ett beredningsorgan som tillsätts av kyrkostyrelsen. Kyrkostyrelsen beslutar om förlänande av övriga utmärkelsetecken och förtjänsttecken.

Utöver vad som bestäms i lagen om offentlig belöning (1215/1999) och i den förordning av republikens president som utfärdats med stöd av nämnda lag kan biskopen förläna prostiteln samt domkapitlet titeln *director cantus* och *director musices*.

Denna lag träder i kraft den 10 april 2006, dock så att om tjänsteinnehavares rätt att kvarstå i en tjänst för vilken avgångsåldern är högre än 68 år gäller vad som föreskrivs i 26 kap. 4 §.

Helsingfors den 31 mars 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Undervisningsminister *Antti Kalliomäki*

Nr 237

Kyrkomötets beslut

om ändring av kyrkoordningen

Givet i Åbo den 12 maj 2005

I enlighet med kyrkomötets beslut
ändras i kyrkoordningen av den 8 november 1991 (1055/1993) 5 kap. 10 § 3 mom., 6 kap. 22 § 1 mom., 27 och 31 § samt 10 kap. 13 § 4 mom.,
 av dem 6 kap. 22 § 1 mom. sådant det lyder i beslut 1692/1995, 27 § sådan den lyder delvis ändrad i beslut 822/2004, 31 § sådan den lyder i ovan nämnda beslut 1692/1995 och 10 kap. 13 § 4 mom. sådant det lyder i beslut 864/1995, som följer:

5 kap.

Prästämberet

10 §

En präst som är anställd i en församling hör till samma prosteri som denna församling. En präst som är anställd i en kyrklig samfällighet hör till samma prosteri som denna kyrkliga samfällighet. Finns det flera prosterier med samma språk på den kyrkliga samfällighetens område bestämmer domkapitlet till vilket prosteri en präst i den kyrkliga samfälligheten skall höra. En präst som är anställd i den kyrkliga samfälligheten och enligt 2 mom. på språkliga grunder hör till ett annat stift hör dock till ett prosteri i detta stift. Är en präst inte anställd i en församling eller en kyrklig samfällighet, hör han eller hon till samma prosteri som den församling i vilken han eller hon är medlem. En präst, som inte är bosatt på området för det stift som han eller hon hör till, hör till domprosteriet.

6 kap.

Tjänsteinnehavare och arbetstagare

22 §

Då ansökningstiden för en kyrkoherdetjänst gått ut skall domkapitlet utan dröjsmål pröva de sökandes behörighet till tjänsten och, om inte annat följer av 25 §, upprätta valförslag för kyrkoherdeval.

27 §

När ett valförslag har vunnit laga kraft bestämmer domkapitlet när valet skall förrättas och vidtar även i övrigt de åtgärder som krävs för förrättande av valet. Om endast en sökande är uppförd på förslag, utfärdar domkapitlet fullmakt till tjänsten åt denna.

Domkapitlet förordnar de på förslag uppförda att under på varandra följande söndagar som valprov förrätta högmässogudstjänst i den kyrka som domkapitlet bestämmer. I en tvåspråkig församling skall gudstjänsten för-

rättas på vartdera språket. Domkapitlet kan av vägande skäl befria en på valförslag uppförd präst att förrätta gudstjänsten.

31 §

Efter att kyrkoherdevalet vunnit laga kraft skall domkapitlet utfärda fullmakt till tjänsten som kyrkoherde åt den som vid valet fått de flesta rösterna, åt en extra valkandidat dock endast, om han eller hon erhållit det antal röster som anges i 8 kap. 1 § 3 mom. i kyrkolagen.

Åbo den 12 maj 2005

10 kap.

Kyrklig samfällighet

13 §

— — — — —
På församlingsrådet tillämpas också vad som föreskrivs om kyrkorådet i 9 kap. 2, 5 och 7 §.

Detta beslut träder i kraft den 10 april 2006.

På kyrkomötets vägnar

Jukka Paarma

ärkebiskop

Kari Ventä

kyrkomötets
sekreterare

Nr 238

**Kyrkomötets beslut
om ändring av kyrkoordningen**

Givet i Åbo den 12 maj 2005

I enlighet med kyrkomötets beslut
ändras i kyrkoordningen av den 8 november 1991 (1055/1993) 19 kap. 7 §, sådan denna
paragraf lyder i kyrkomötets beslut 524/2002, som följer:

19 kap.

om det förfarande som avses i 25 kap. 16 §
3 mom. i kyrkolagen.

Stiftets övriga förvaltning

Detta beslut träder i kraft den 10 april 2006.

A. Domkapitlet

7 §

Biskopsmötet kan ge närmare anvisningar

Åbo den 12 maj 2005

På kyrkomötets vägnar

Jukka Paarma
ärkebiskop

Kari Ventä
kyrkomötets
sekreterare

Nr 239

Kyrkomötets beslut

om ändring av valordningen för kyrkan

Givet i Åbo den 12 maj 2005

I enlighet med kyrkomötets beslut
upphävs i valordningen för kyrkan av den 8 november 1991 (1056/1993) 2 kap. 15 § 4 mom., 19 § 2 mom., 21 § 1 och 2 mom., 22 §, 49 e § 2 mom. och 63 § 2 mom.,
 av dem 2 kap. 15 § 4 mom. sådant det lyder i beslut 1162/2001, 19 § 2 mom., 21 § 1 mom. och 22 § sådana de lyder i beslut 1278/2003, 49 e § 2 mom. sådant det lyder i beslut 348/1998 och 63 § 2 mom. sådant det lyder delvis ändrat i beslut 823/2004,
ändras 1 kap. 1 §, rubriken för 2 kap., 2 kap. 1 § 1 och 2 mom., 10 § 3 mom., 15 § 2 mom., 17 § 1 mom., 18 § 1 mom., 19 § 3 och 4 mom., 20 § 2 mom., rubriken för underkap. C, 23 §, 24 §, 25 § 1 mom., 35 §, 36 § 1 mom., 37 § 1 och 3 mom. och det inledande stycket i 39 § 1 mom. samt 4 kap. 1 § 1 mom. och 6 § 2 mom.,
 av dem 1 kap. 1 § sådan den lyder i beslut 1278/2003, 2 kap. 1 § 1 mom. sådant det lyder i beslut 865/1995, 15 § 2 mom. sådant det lyder delvis ändrat i beslut 348/1998, 19 § 2 mom. sådant det lyder i ovan nämnda beslut 1278/2003 och 23 § sådan den lyder delvis ändrad i beslut 349/1998, samt
fogas till 3 kap. 9 §, sådan den lyder i ovan nämnda beslut 1278/2003, ett nytt 2 mom., varvid det nuvarande 2 mom. blir 3 mom., som följer:

1 kap.

Allmänna bestämmelser

1 §

Bestämmelserna i denna valordning skall iakttas vid kyrkoherdeval och församlingsval enligt 8 kap. i kyrkolagen, vid val av stiftsfullmäktige enligt 17 b kap., vid biskopsval enligt 18 kap., vid val av prästassessor och lekmannamedlem av domkapitlet samt kontraktsprost enligt 19 kap. samt vid val av ombud till kyrkomötet enligt 20 kap. i kyrkolagen.

2 kap.

Kyrkoherdeval och församlingsval*A. Valnämnd, valförrättning och röstning*

1 §

Valen förrättas av en valnämnd, som skall

utes av kyrkofullmäktige eller församlingsrådet senast i maj under det år då församlingsval skall förrättas. Kyrkofullmäktige eller församlingsrådet utser en ordförande för valnämnden. Valnämnden utser vid det första sammanträde en vice ordförande.

Kyrkofullmäktige eller församlingsrådet kan besluta att församlingen delas in i röstningsområden. Till valnämnden skall då väljas så många medlemmar att valnämnden kan dela sig i beslutföra sektioner i enlighet med 8 kap. 6 § 2 mom. i kyrkolagen. Sektionerna har i uppgift att i praktiken sköta röstningen inom röstningsområdena. Sektionerna väljer en ordförande och en vice ordförande inom sig. I övrigt gäller i fråga om en sektion i tillämpliga delar vad som föreskrivs om valnämnden.

10 §

I 26 § bestäms vad som utöver rubriken

skall tryckas i röstsedlar som är avsedda att användas vid kyrkoherdeval.

B. Vallängd

15 §

Vallängden skall upprättas

- 1) för församlingsval före den 1 september och
- 2) för kyrkoherdeval och för församlingsval som förrättas på nytt till följd av besvär samt för undantagsval i församlingen enligt 8 kap. 5 § i kyrkolagen 55 dagar före den första valdagen.

17 §

Vallängden skall granskas av minst två av kyrkorådet eller församlingrådet inom sig valda medlemmar. Vallängden vid församlingsval skall granskas senast den 1 september samt vallängden för val som avses i 15 § 2 mom. 2 punkten senast den andra dagen efter det att vallängden skall vara färdigställd med stöd av nämnda punkt.

18 §

Vallängden skall för granskning vara framlagd till påseende under övervakning minst fyra timmar under två efter varandra följande vardagar efter att vallängden granskats, dock inte under en lördag. Den senare dagen skall vallängden finnas till påseende klockan 15–19.

19 §

I fråga om ett rättelseyrkande som riktar sig mot någon annans rösträtt skall valnämndens ordförande den första vardagen efter den i 24 kap. 9 § 2 mom. i kyrkolagen föreskrivna dagen, per brev sända sakägaren en kopia av rättelseyrkandet samt samtidigt meddela att denna har möjlighet att skriftligen före valnämndens sammanträde lämna in en utredning om sin rösträtt till pastorsexpeditionen. Är mottagarens adress inte känd, skall ett meddelande om rättelseyrkandet samt om var sakägaren kan få det till påseende inom

samma tid anslås på församlingens anslags-tavla och hållas kvar till valnämndens sammanträde.

Valnämnden skall handlägga yrkanden på rättelse av vallängden för församlingsval vid sammanträde den 1 oktober och vid val som avses i 15 § 2 mom. 2 punkten vid sammanträde som skall hållas två veckor efter utgången av den tid då vallängden varit framlagd till påseende.

20 §

Valnämnden skall meddela beslut i fråga om varje yrkande på rättelse samt bifoga besvärсанvisning. Lämnas ett yrkande som gäller införande i vallängden utan prövning eller förkastas det eller godkänns ett yrkande som gäller uteslutande av någon annan ur vallängden, skall utslag jämte besvärсанvisning tillställas såväl den som framställt yrkandet som den vars rösträtt beslutet gäller, per brev senast den vardag som närmast följer efter valnämndens sammanträde.

C. Kyrkoherdeval

23 §

Kyrkoherdeval skall påbörjas efter avslutad gudstjänst den andra söndagen efter det sista valprovet och avslutas antingen samma dag eller därpå följande måndag. Valnämnden bestämmer före dagen för det första valprovet när röstningen skall förrättas. Valet skall förrättas i församlingens kyrka eller på någon annan plats som kyrkorådet eller församlingrådet bestämmer.

Förhandsröstning vid kyrkoherdeval börjar den måndag som följer på den söndag som följer efter det sista valprovet och röstningen fortgår till och med fredagen samma vecka. Förhandsröstning äger rum endast i den församling vars kyrkoherde väljs vid valet, i pastorsexpeditionen varje dag klockan 9–18 samt som hemmaröstning. Om förhandsröstning och hemmaröstning gäller i övrigt i tillämpliga delar vad som föreskrivs om dem i 43–49 f §.

24 §

Valnämnden skall sätta upp en kungörelse

om kyrkoherdevalet och när det påbörjas samt om platsen och tiden för röstningen.

Den i 1 mom. avsedda kungörelsen skall hållas framlagd till påseende på församlingens anslagstavla från dagen för det sista valprovet tills röstningen avslutats. Dessutom skall kungörelsen publiceras i tidningen senast fem dagar innan förhandsröstningen inleds.

25 §

Minst tio röstberättigade församlingsmedlemmar har rätt att anhölla om uppställande av en extra valkandidat, som konstaterats vara behörig till tjänsten men inte uppställts på valförslag. Anhållan, som skall innehålla uppgift om kandidatens namn, skall vara skriftlig och inlämnas till pastorsexpeditionen senast före klockan 16 den onsdag som följer på det sista valprovet.

D. Församlingsval

35 §

Valnämnden skall under valåret vid sammanträde som skall hållas senast den 1 augusti sätta upp en kungörelse, i vilken skall uppges det antal medlemmar i kyrkofullmäktige eller i gemensamma kyrkofullmäktige och församlingsrådet som skall väljas, förutsättningarna för kandidaternas valbarhet samt, med angivande av datum och klockslag, när och var valmansföreningarnas stiftelseurkund under skall inlämnas.

Kungörelsen skall anslås på församlingens anslagstavla före den 10 augusti och hållas anslagen till den 15 september klockan 16. Dessutom skall kungörelsen publiceras i tidningen före den 10 augusti.

36 §

Stiftelseurkunden för en valmansförening jämte bilagor skall av valmansföreningens ombud eller dennas suppleant inlämnas till pastorsexpeditionen senast den 15 september klockan 16.

37 §

Valnämnden skall företa en förberedande granskning av stiftelseurkunderna jämte an-

slutna kandidatlistor vid sammanträde som skall hållas senast den 16 september. En stiftelseurkund som har inlämnats efter den fastställda terminen skall lämnas utan beaktande. Valmansföreningens ombud, eller om något ombud inte utsetts, någon av under-tecknarna av stiftelseurkunden skall under-rättas om detta.

Valmansföreningens ombud eller, om nå-got ombud inte utsetts, någon av underteck-narna av stiftelseurkunden har rätt att senast den 1 oktober före klockan 16 verkställa rättelsen eller lämna in den avsedda tilläggs-utredningen. Dessutom har ombudet eller en undertecknare rätt att verkställa justeringar som gäller kandidaternas namn samt titel, yrke eller syssla och adress.

39 §

Vid sammanträde som skall hållas den 1 oktober efter klockan 16 skall valnämnden

3 kap.

Biskopsval och övriga val i stiftet

C. Val av stiftsfullmäktige

9 §

Kandidatlistorna och kandidaterna vid val av medlemmar i stiftsfullmäktige numreras så som föreskrivs i 4 kap. 9 § dock så att kandidaternas numrering fortsätter från det sista numret vid val av ombud till kyrkomötet.

4 kap.

Val av ombud till kyrkomötet

1 §

Domkapitlet tillsätter en valnämnd enligt 17 a kap. 2 § 3 mom. i september närmast före valet av ombud till kyrkomötet. Domkapitlet utser en sekreterare för nämnden och sköter nämndens kansliuppgifter.

6 §

Stiftelseurkunden jämte kandidatlista skall inlämnas till domkapitlet senast den 15 december före klockan 16, om inte något annat följer av 1 kap. 3 § 1 mom. I fråga om stiftelseurkunden för en valmansförening och kandidatlista, om inlämnande och publicering

av dem samt om ombudets försäkran och kandidaternas skriftliga samtycke gäller i tillämpliga delar vad som är föreskrivet om församlingsval i 2 kap. 32 § 2 mom., 33, 36 och 58 §.

Detta beslut träder i kraft den 10 april 2006.

Åbo den 12 maj 2005

På kyrkomötets vägnar

Jukka Paarma
ärkebiskop

Kari Ventä
kyrkomötets
sekreterare

Nr 240

Jord- och skogsbruksministeriets förordning**om ändring av förordningen om anordnande av övervakningen av ekologiskt producerade jordbruksprodukter, livsmedel och alkoholdrycker**

Given i Helsingfors den 31 mars 2006

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut
 ändras i förordningen av den 20 maj 2005 om anordnande av övervakningen av ekologiskt producerade jordbruksprodukter, livsmedel och alkoholprodukter (336/2005) 4—7 §, 10 § 3 mom., 13 § 1 mom., 16 och 17 §, 21 § 4 mom., 23 § och bilagan som följer:

4 §

Övervakning av ekologiskt producerade jordbruksprodukter

Livsmedelssäkerhetsverket planerar, styr och utövar tillsyn över övervakningen av produktionen av jordbruksprodukter som produceras ekologiskt i Finland. Producenterna och produktionen av ekologiskt producerade jordbruksprodukter övervakas av arbetskrafts- och näringscentralerna, vilka biträds av de kontrollörer som Livsmedelssäkerhetsverket auktoriserat enligt vad som föreskrivs nedan i 2 kap.

Förpackningen, lagringen och aktörerna som bedriver partihandel samt saluförandet av ekologiskt producerade jordbruksprodukter, utsäde och plantmaterial övervakas av Livsmedelssäkerhetsverket. Saluförandet av ekologiskt producerade jordbruksprodukter i detaljförsäljning övervakas av arbetskrafts- och näringscentralerna.

5 §

Övervakning av ekologiskt producerade livsmedel

Livsmedelssäkerhetsverket planerar och styr övervakningen av framställningen, lagringen, partihandeln och saluförandet av ekologiskt producerade livsmedel. Livsmedelssäkerhetsverket övervakar framställarna, dem som låter framställa produkter och framställningen, lagerhållarna och lagringen av ekologiskt producerade livsmedel samt partiaffärerna och partihandeln med bistånd

av de kontrollörer som Livsmedelssäkerhetsverket auktoriserat. Om den övervakning som avses i detta moment föreskrivs närmare i 2 kap.

Med avvikelse från den övervakning som avses i 1 mom. skall sådan bearbetning av de egna produkterna som sker på gården och som skall betraktas som framställning i ringa grad övervakas i enlighet med 4 § 1 mom. i denna förordning. Livsmedelssäkerhetsverket ger närmare anvisningar om vad som avses med sådan bearbetning av jordbruksprodukter som skall betraktas som framställning i ringa grad.

Saluförandet av ekologiskt producerade livsmedel i detaljförsäljning övervakas av de tillsynsmyndigheter som avses i livsmedelslagen (23/2006). Livsmedelssäkerhetsverket tillställer de tillsynsmyndigheter som avses i livsmedelslagen de registeruppgifter i enlighet med 13 § som de behöver om aktörer som bedriver ekologisk produktion.

6 §

Import av ekologiskt producerade jordbruksprodukter, livsmedel, foder, utsäden och plantmaterial från stater utanför Europeiska unionen

Livsmedelssäkerhetsverket planerar och styr övervakningen av importen av ekologiskt producerade jordbruksprodukter, livsmedel, foder, utsäden och plantmaterial från staten utanför EU, (tredje land). Livsmedelssäkerhetsverket övervakar aktörer som importerar ovan nämnda produkter från tredje länder med bistånd av de kontrollörer som Livsmedelssäkerhetsverket auktoriserat. Om den

övervakning som avses i detta moment föreskrivs närmare i 2 kap.

7 §

Övervakning av ekologiskt producerat foder

Livsmedelssäkerhetsverket planerar och styr övervakningen av framställningen, lagringen, partihandeln och saluförandet av ekologiskt producerat foder. Livsmedelssäkerhetsverket övervakar framställarna, dem som låter framställa produkter, framställningen, lagringen, saluförandet samt de aktörer som bedriver partihandel av ekologiskt producerat foder med bistånd av de kontrollörer som Livsmedelssäkerhetsverket auktoriserat. Om den övervakning som avses i detta moment föreskrivs närmare i 2 kap.

10 §

Ansökan som gäller kontrollsystemet

Ansökan som gäller ett kontrollsystem skall göras på en blankett som fastställts av en myndighet. Blanketten fastställs i fråga om 1, 2, 3 och 4 punkten av Livsmedelssäkerhetsverket och i fråga om 5 punkten av Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral.

13 §

Register över ekologisk produktion

En aktör som uppfyller de krav som anges i rådets förordning och i denna förordning införs i fråga om kontrollsystemet för jordbruksproduktion, livsmedel, foder samt utsäde och plantmaterial i det register över ekologisk produktion som förs av Livsmedelssäkerhetsverket. I fråga om jordbruksproduktion antecknas aktören inom ramen för den ekologiska produktionsinriktning som aktören omfattas av. I fråga om alkoholdrycker införs aktören i det register över ekologisk produktion som förs av Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral.

16 §

Kontrollörer

De kontroller i aktörernas lokaler som avses i 12 och 15 § och som förutsätts enligt rådets förordning utförs i fråga om kontrollsystemet för jordbruksproduktion av arbetskrafts- och näringscentralen eller av en kontrollör som auktoriserats av Livsmedelssäkerhetsverket. I fråga om kontrollsystemen för foder, livsmedel samt utsäde och plantmaterial utförs kontrollerna av Livsmedelssäkerhetsverket eller av en kontrollör som Livsmedelssäkerhetsverket auktoriserat. I slakterier och inrättningar i samband med dem, för vilka har utsetts en statlig besiktningsveterinär, utförs kontrollen av den statliga besiktningsveterinären. I fråga om kontrollsystemet för alkoholdrycker utförs kontrollerna av Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral.

Livsmedelssäkerhetsverket kan utföra extra tillsynskontroller som gäller de kontroller som avses i 12 och 15 § när Livsmedelssäkerhetsverket följer den verksamhet som arbetskrafts- och näringscentralerna bedriver inom ramen för uppgifterna enligt denna förordning.

17 §

Vissa tillstånd

Livsmedelssäkerhetsverket har till uppgift att med stöd av rådets förordning besluta om man i ekologiskt producerade livsmedel och alkoholdrycker tillfälligt kan använda sådana från jordbruket härrörande råvaror som inte har producerats ekologiskt.

Livsmedelssäkerhetsverket har till uppgift att besluta om det tillstånd att från tredje länder importera ekologiskt producerade jordbruksprodukter, utsäde och plantmaterial, foder, livsmedel och alkoholdrycker som avses i artikel 11.6 i rådets förordning. Livsmedelssäkerhetsverket kan begära ett utlåtande av Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral i fråga om beviljandet av det ovan nämnda tillståndet då det är fråga om import av alkoholdrycker.

21 §

Påföljder

— — — — —
Livsmedelssäkerhetsverket och Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral kan i fråga om sitt eget ansvarsområde för en viss tid avföra en aktör ur ett sådant kontrollsystem som avses i 2 kap. och ur det register som hör till kontrollsystemet, om aktören uppsåtligen eller av grov vårdslöshet har försummat att betala fastställda avgifter.

23 §

Uppföljning av kontrollsystemet och utbildning

Livsmedelssäkerhetsverket och Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral har till uppgift att årligen göra upp en tillsynsplan med tanke på organiseringen av den kontroll som avses i 2 kap.

Livsmedelssäkerhetsverket har till uppgift att följa den verksamhet som arbetskrafts- och näringscentralerna bedriver inom ramen för uppgifterna enligt denna förordning och att för varje år före utgången av mars följande kalenderår lämna en berättelse om denna

övervakning till jord- och skogsbruksministeriet.

Livsmedelssäkerhetsverket och Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral skall för varje år före utgången av mars följande kalenderår till jord- och skogsbruksministeriet lämna en berättelse om den övervakning som de utfört.

Livsmedelssäkerhetsverket ansvarar för utbildningen av kontrollörer som de har auktoriserat och av arbetskrafts- och näringscentralerna för uppgifter som avses i denna förordning.

— — — — —
Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2006. Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan den träder i kraft.

Kontrollörer som Kontrollcentralen för växtproduktion och Livsmedelsverket har auktoriserat med stöd av lagstiftning som varit gällande innan denna förordning trätt i kraft kan arbeta som i 16 § avsedda kontrollörer utan särskild auktorisering.

Ekologiskt producerat foder, utsäde och plantmaterial, som inte uppfyller kraven i denna förordning i fråga om kodnumret för tillsynsmyndigheten, får saluföras till den 1 juli 2007.

Helsingfors den 31 mars 2006

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Överinspektör Tero Tolonen

**KODNUMREN FÖR MYNDIGHETER SOM ÖVERVAKAR PRODUKTIONEN, FÖR-
PACKNINGEN, FRAMSTÄLLNINGEN OCH IMPORTEN AV EKOLOGISKT PRO-
DUCERADE JORDBRUKSPRODUKTER, UTSÄDEN OCH PLANTMATERIAL,
LIVSMEDEL SAMT ALKOHOLDRYCKER**

1. Övervakning av producenterna och produktionen av ekologiskt producerade jordbruksprodukter

KODNUMMER	TILLSYNSMYNDIGHET
FI-A-001	Nylands arbetskrafts- och näringscentral PB 15, 00241 Helsingfors
FI-A-002	Egentliga Finlands arbetskrafts- och näringscentral PB 592, 20101 Åbo
FI-A-003	Satakunta arbetskrafts- och näringscentral PB 266, 28101 Björneborg
FI-A-004	Tavastlands arbetskrafts- och näringscentral Raatihuoneenkatu 11, 13100 Tavastehus
FI-A-005	Birkalands arbetskrafts- och näringscentral PB 467, 33101 Tammerfors
FI-A-006	Sydöstra Finlands arbetskrafts- och näringscentral PB 1041, 45101 Kouvola
FI-A-007	Södra Savolax arbetskrafts- och näringscentral PB 164, 50101 S:t Michel
FI-A-008	Norra Savolax arbetskrafts- och näringscentral PB 2000, 70101 Kuopio
FI-A-009	Norra Karelen arbetskrafts- och näringscentral PB 8, 80101 Joensuu
FI-A-010	Mellersta Finlands arbetskrafts- och näringscentral PB 44, 40101 Jyväskylä
FI-A-011	Södra Österbottens arbetskrafts- och näringscentral Huhtalantie 2, 60220 Seinäjoki
FI-A-012	Österbottens arbetskrafts- och näringscentral PB 131, 65101 Vasa

FI-A-013 Norra Österbottens arbetskrafts- och näringscentral
PB 86, 90101 Uleåborg

FI-A-014 Kajanalands arbetskrafts- och näringscentral
Kalliokatu 4, 87100 Kajana

FI-A-015 Lapplands arbetskrafts- och näringscentral
Ruokasenkatu 2, 96200 Rovaniemi

2. Övervakning av framställningen, förpackningen och importen av ekologiskt producerade livsmedel, foder samt utsäden och plantmaterial

KODNUMMER**TILLSYNSMYNDIGHET**

FI-B Livsmedelssäkerhetsverket
Mustialagatan 3, 00790 Helsingfors

3. Övervakning av framställningen och importen av ekologiskt producerade alkoholdrycker

KODNUMMER**TILLSYNSMYNDIGHET**

FI-C Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral
PB 210, 00531 Helsingfors

Nr 241

Utrikesministeriets meddelande**om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen**

Utfärdat i Helsingfors den 30 mars 2006

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 kap. lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Utrikesministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutens rubrik	nr	utfärdat	träder i kraft
Utrikesministeriets beslut om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen ..	113	30.3.2006	1.1.2006

Besluten har publicerats i utrikesministeriets föreskriftssamling. Besluten kan fås från utrikesministeriet, PB 176, 00161 Helsingfors, tfn (09) 1605 5339.

Helsingfors den 30 mars 2006

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Ställföreträdande avdelningschef,
Biträdande avdelningschef Maarit Jalava

Nr 242

Utrikesministeriets meddelande**om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen**

Utfärdat i Helsingfors den 30 mars 2006

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 kap. lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Utrikesministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutens rubrik	nr	utfärdat	träder i kraft
Utrikesministeriets beslut om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen ..	114	30.3.2006	1.4.2006

Besluten har publicerats i utrikesministeriets föreskriftssamling. Besluten kan fås från utrikesministeriet, PB 176, 00161 Helsingfors, tfn (09) 1605 5339.

Helsingfors den 30 mars 2006

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Ställföreträdande avdelningschef,
Biträdande avdelningschef Maarit Jalava

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 234—242, 3 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2006

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663